

Johann Wolfgang von Goethe, Noktolido de migranto
 Johann Wolfgang von Goethe, Noktokanto de migranto
 Johann Wolfgang von Goethe, Wanderers Nachtlied

tradukita de Richard Schulz

tradukita de Manfred Retzlaff

Vi, sendito de l' chiel',
 Foriganto de doloro,
 Antau kies brila hel'
 Forsekighas chiuuj ploroj,
 - Ve pro la adado laco,
 Kia de la faroj fin'? -
 Dolcha paco,
 Nestu do en mia sin'!

Vi, venanto de l' chielo,
 Foriganto la doloron,
 Freshiganta per mielo
 De l' sufereganto koron,
 - Min plenumas ega laco!
 Kial tiu ghoj' kaj ve'? -
 Dolcha paco,
 Venu, mi sopiras tre!

Der du von dem Himmel bist,
 Alles Leid und Schmerzen stillest,
 Den, der doppelt elend ist,
 Doppelt mit Erquickung füllest,
 - Ach, ich bin des Treibens müde,
 Was soll all der Schmerz und Lust? -
 Süßer Riede,
 Komm, ach komm in meine Brust!

*Traduko de la Germana poemo "Wanderers Nachtlied" de JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 - †1832-03-22) en Esperanton de RICHARD SCHULZ (Rikardo Ŝulco, *1906-07-12 - †1997-09-26).*

*Traduko de la Germana poemo "Wanderers Nachtlied" de JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 - †1832-03-22) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1983-06-17.*

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOHANN WOLFGANG VON GOETHE (*1749-08-28 - †1832-03-22).*

Arg-738-1489 (2012-12-29 13:21:26)

Arg-738-1490 (2013-02-26 15:13:51)

MR-063-2 / Arg-738-1491 (2012-12-29 13:38:37)

Tiu poem-esperantigo trovighis sur la pagho 136 de la "Vestfaliaj Flugfolioj" eldonitaj de Richard Schulz (Rikardo Shulco). Pri Richard Schulz vidu la vikipedian retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Richard_Schulz.